

## **RASAL**

LINGÜÍSTICA

2015: 155-181

Recibido: 24.08.2016 | ACEPTADO: 11.04.2017

### CONFIGURACIONES NUCLEARES DESCENDENTES EN EL ESPAÑOL RIOPLATENSE Y SU SIGNIFICADO PRAGMÁTICO

*Leopoldo O. Labastía\**  
*Universidad Nacional del Comahue*  
*Proyecto SPIRIM (UNED, España)*

*Alejandra E. Dabrowski\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

*Lucía S. Valls\*\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

*Valentín Tassile\*\*\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

#### RESUMEN

A la luz del Modelo Métrico-Autosegmental de la entonación y su aplicación al español rioplatense, el sistema entonativo de esta variedad utiliza tres configuraciones tonales en los enunciados declarativos: H+L\* L% (descendente alta), L\* L% (descendente baja) y L+H\*+L L% (ascendente-descendente o tritonal) (Gabriel *et al.* 2010; Gabriel *et al.* 2013). En Labastía (2016), en el marco de la Teoría de la Relevancia (Sperber & Wilson 1995), propusimos que cada una de estas configuraciones constituye una instrucción para pro-

---

\* Leopoldo O. Labastía es Profesor de inglés por el Instituto Nacional Superior del Profesorado “Joaquín V. González”. Se desempeña como docente e investigador en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Es Magíster en Lingüística y está realizando su tesis doctoral en la UNED, España. Su área de investigación es el de la prosodia y su interacción con la pragmática neogriceana. Dirección electrónica: leolabas@hotmail.com

\*\* Alejandra E. Dabrowski es Profesora de inglés egresada del Instituto Superior de Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Está cursando la Maestría en Lingüística en la misma universidad. Su especialidad es la fonética y fonología inglesa y española. Dirección electrónica: aledabro@gmail.com

cesar los enunciados de distinta manera, según la fuerza del supuesto que se comunica o el tipo de efecto cognitivo a lograr. El presente trabajo se centra en el estudio de las configuraciones L\* L% y L+H\*+L L%. El uso de la configuración L\* L% indicaría que la aseveración tiene un carácter irrefutable y su impacto se orienta hacia la modificación de los supuestos del oyente, mientras que la configuración tritonal indicaría que la afirmación tiene un impacto en el entorno cognitivo que oyente y hablante comparten. A fin de testear estas hipótesis realizamos un experimento de interpretación a partir de la percepción auditiva, que busca profundizar el significado que los hablantes atribuyen a los enunciados declarativos con estas configuraciones tonales nucleares.

**PALABRAS CLAVE:** prosodia; pragmática; relevancia; configuraciones descendentes; español rioplatense.

#### ABSTRACT

As seen from the Autosegmental-Metrical approach to intonation, Buenos Aires Spanish has three falling nuclear configurations in declarative utterances: H+L\* L% (high-falling), L\* L% (low) and L+H\*+L L% (rising-falling or tritonal) (Gabriel *et al.* 2010; Gabriel *et al.* 2013). In the Relevance Theory framework (Sperber & Wilson 1995), in Labastía (2016) we proposed that each of these configurations can be interpreted as a different processing instruction, depending on the strength of the assumption being communicated or the kind of cognitive effect to achieve. This paper focuses on the interpretation of the L\* L% and L+H\*+L L% configurations. We propose that L\* L% indicates the assertion has an irrefutable character and is meant to modify the hearer's assumptions, whereas the tritonal accent indicates that the assertion has an impact on the mutual cognitive environment shared by the speaker and the listener. In order to test these hypotheses, we carried out an interpretation experiment on the basis of auditory perception in order

---

\*\*\* Lucía S. Valls es maestranda en la Universidad de Jaén. Se desempeña como profesora de Inglés en la Universidad Nacional del Comahue, y como auxiliar en Fonética y Fonología del Profesorado en Inglés de la UNComa y en Inglés Disciplinar e Inglés 1 y 2 para Diseño en la UNRN. Es coordinadora de inglés (todos los niveles) del Instituto Nuevo Siglo, *Speaking Examiner* de la Universidad de Cambridge. Revista categoría 5 como investigadora. Dirección electrónica: luciasvalls@hotmail.com

\*\*\*\* Valentín Tassile es Ingeniero Agrónomo y Magíster en Estadística Aplicada. Se desempeña como docente de estadística en la Facultad de Ciencia y Tecnología de los Alimentos y la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional del Comahue. Como investigador revista categoría 4 y se especializa en diversos campos de aplicación de la estadística. Es director del programa de pronóstico de producción de las provincias de Río Negro y Neuquén, asesor estadístico de organismos gubernamentales, de la Cámara Argentina de Fruticultores Integrados y de empresas frutihortícolas, así como también de diversos proyectos de investigación de la Universidad Nacional del Comahue. Dirección electrónica: vtassile@yahoo.com.ar

to ascertain the meaning that speakers of this variety attribute to declarative utterances with these nuclear configurations.

**KEYWORDS:** prosody; pragmatics; relevance; falling pitch configurations; Buenos Aires Spanish.

## 1. Introducción

El estudio de la prosodia presenta un desafío para quien desea investigar la relación entre este fenómeno y su significado, ya que esta es portadora tanto de significados paralingüísticos como lingüísticos que afectan la interpretación de los enunciados a los que está asociada. Por una parte, la prosodia puede ser un indicio o un síntoma de diferentes actitudes o emociones, y existe una conexión natural entre ciertos fenómenos prosódicos y determinados estados de ánimo. Por otra parte, hay patrones prosódicos que funcionan como símbolos, asociándose de modo convencional a un determinado significado, es decir que están mediados por una gramática. Estos últimos forman parte integral del sistema lingüístico (Wilson & Wharton 2006; Escandell-Vidal 2011).

Con frecuencia el estudio de la función propiamente lingüística de la entonación en el español se ha centrado exclusivamente en su asociación con ciertos fenómenos gramaticales, como, por ejemplo, la asociación de ciertos patrones entonacionales con el foco contrastivo (por ejemplo Face 2000, 2001, 2002a, 2002b para el español peninsular) o con los diferentes tipos de oración (por ejemplo Quilis 1993 para diferentes variedades del español, o Barjam 2004 para el español rioplatense). Se ha verificado un vínculo entre determinados acentos tonales y el foco contrastivo, o entre la entonación descendente y las oraciones declarativas, y entre la entonación ascendente y las interrogativas polares. Más recientemente, el espectro se ha ampliado hacia otras categorías como la obviedad, la evidencialidad, la sorpresa o la cortesía (Prieto & Roseano 2010).<sup>1</sup> Se ha descubierto que estas categorías, que normalmente habían sido tratadas como no susceptibles de una explicación sistemática, en realidad también se asocian a ciertos patrones entonacionales de modo convencional. Además, dentro de la relación entre patrones prosódicos y tipos de oración, se ha encontrado que existen patrones asociados a distinto tipo, por ejemplo, de interrogativas neutrales y orientadas, que representan pensamientos atribuidos a otros o al conocimiento de la respuesta por parte del hablante (por ejemplo Escandell-Vidal 1998, para la entonación interrogativa en el español peninsular).

La pragmática estudia los principios generales que intervienen en la comunicación verbal y, por consiguiente, debería tener entre sus objetivos el de explicar el modo en el que la prosodia interviene en el proceso de interpretación de los enunciados lingüísticos. House (1989, 1990, 2006) sostiene que la variedad de funciones de la prosodia pueden integrarse coherentemente dentro del marco de la pragmática –entendida como la disciplina que se ocupa de la interpretación

de enunciados lingüísticos— ya que cuenta con los recursos analíticos para dar cuenta de la relación entre la prosodia y las intenciones comunicativas de los hablantes, tanto en su dimensión paralingüística como lingüística.

Nuestro trabajo explora la interfaz entre la fonología y la pragmática dentro del marco de la Teoría de la Relevancia, una teoría pragmática neogriceana de la comunicación y la cognición. En este trabajo abordamos el significado de dos configuraciones tonales nucleares descendentes en el español rioplatense por medio de un experimento de percepción e interpretación. En la sección 2 presentamos el marco teórico prosódico y pragmático que guía nuestro trabajo. En la 3 caracterizamos las configuraciones tonales nucleares cuya interpretación ponemos a prueba en el experimento. En la sección 4 presentamos las hipótesis que tratamos de comprobar. En la 5 explicamos la metodología y en la 6 el modelo de análisis estadístico con el que examinamos los resultados del experimento. En la sección 7 analizamos los resultados de la prueba. Finalmente, en la sección 8 discutimos los resultados y esbozamos algunas conclusiones. En el Apéndice A presentamos los detalles del análisis estadístico, y en el B mostramos la prueba que utilizamos para el experimento.

## 2. Marco teórico

La entonación en español rioplatense y en otras variedades de la Argentina ha sido objeto de estudio por parte de diferentes especialistas. En primer lugar, no podemos dejar de recordar los trabajos pioneros de Vidal de Battini (1964) y Fontanella de Weinberg (1980). Más recientemente, Granato (2005) ha realizado aportes al estudio de la entonación y su significado en el discurso. Enbe & Tobin (2013) han analizado la variación sociolingüística en el español de Buenos Aires. Cabe también mencionar los trabajos de Toledo (1989, 1994, 1997) sobre diferentes aspectos de la prosodia del español rioplatense.

Dentro del modelo Métrico-Autosegmental, Sosa (1991, 1999) fue pionero en aplicar este modelo al análisis de la entonación de diferentes variedades del español. Otros pioneros en este campo han sido Hualde (2002, 2003) y Hualde & Prieto (2015). Toledo también ha realizado diversos aportes al estudio de la entonación en diferentes variedades del español (2000, 2008a, 2008b, 2008c, 2008d). Barjam (2004) fue uno de los primeros en abordar la fonología del español porteño en su tesis de maestría, también dentro de este modelo. Colantoni (2011) y Colantoni & Gurlekian (2004) estudiaron el impacto de otras lenguas en la entonación del español rioplatense, un tema que también abordaron Gabriel *et al.* (2011) y Pešková *et al.* (2011, 2012). Finalmente, Gurlekian *et al.* (2001, 2003, 2004) han propuesto modificaciones al modelo Métrico-Autosegmental para aplicarlo al etiquetado prosódico para las tecnologías del habla.

Para nuestro trabajo adoptamos como marco prosódico el modelo Métrico-Autosegmental de la entonación, que tiene su origen en el trabajo de Pierrehum-

bert (1980) sobre el inglés americano. El modelo propone identificar los elementos contrastivos que componen los contornos melódicos en diferentes lenguas (Hualde 2003). En este modelo, los picos y valles que componen la línea melódica se concatenan como secuencias de tonos altos (H por *high* en inglés) y bajos (L por *low*). Estos tonos se alinean con las sílabas tónicas y con los márgenes de la frase entonativa. Los acentos tonales (H\*, L\*) se asocian a las sílabas tónicas o métricamente fuertes. Los elementos H y L se combinan para formar acentos bitonales (por ejemplo L+H\*, H+L\*) y tritonales (por ejemplo L+H\*+L). Los tonos de frontera (H% o alto, !H% o medio, y L% o bajo) reflejan el movimiento tonal en los bordes de las frases entonativas. La combinación del acento tonal nuclear y el tono de frontera componen la configuración tonal nuclear, que Sosa (1999: 48) denominara *tonema*.

La aplicación de este modelo de la entonación al español se plasma por medio del sistema de transcripción Sp\_ToBI (*Tones and Breaks Indices*). Este modelo notacional consiste en un conjunto de convenciones para la transcripción de diferentes variedades del español (Sosa 2003). Puede encontrarse una aplicación del modelo y del sistema de transcripción Sp\_ToBI al español rioplatense en Gabriel *et al.* (2010) y Gabriel *et al.* (2013). Esta aplicación está basada en propuestas de modificación del análisis tonal de Face & Prieto (2007), y Estebas-Vilaplana & Prieto (2008).

Nuestro marco teórico pragmático es la Teoría de la Relevancia (Sperber & Wilson 1994; Wilson & Sperber 2004). Esta es una teoría pragmática cognitiva, que propone que nuestros enunciados están guiados por la búsqueda de relevancia, entendida como el logro de una mejora en nuestra representación del mundo (efectos contextuales) a cambio de un esfuerzo de procesamiento relativamente bajo. La Teoría de la Relevancia explora el rol de la inferencia en la interpretación de enunciados. Un proceso inferencial parte de un conjunto de premisas y desemboca en una serie de conclusiones. El conjunto de premisas que se utilizan para interpretar un enunciado constituye el contexto del enunciado.

Nuestra representación mental del mundo tiene la forma de supuestos, que representan estados de cosas en el mundo. Los supuestos se conciben en la mente con mayor o menor seguridad, según sea el grado de certeza con el que los concibamos (*fuerza del supuesto*). La mejora en nuestra representación mental no sólo se logra añadiendo nuevos supuestos, sino también aumentando o disminuyendo el grado de confianza en ellos, la fuerza con la que se los concibe.

La relevancia resulta de la combinación productiva del contenido del enunciado con los supuestos de fondo que forman el contexto. Los efectos cognitivos surgen por el impacto de un enunciado en los supuestos de fondo. Estos pueden ser básicamente de tres tipos: un enunciado puede reforzar supuestos ya presentes en el contexto, aportando más evidencia a su favor y la certeza con la que se los concibe, o puede debilitar y conducir a la eliminación de esos supuestos, si aporta evidencia en contra de estos y disminuye la certeza en ellos. También puede combinarse con los supuestos contextuales de manera productiva, derivando en implicaciones contextuales, que son conclusiones que se derivan por vía inferencial y

resultan de una síntesis entre información nueva e información vieja. Además, el procesamiento productivo del enunciado en el contexto requiere esfuerzo de percepción, memoria e inferencia. Cuanto mayores sean los efectos cognitivos, mayor será la relevancia, pero cuanto mayor sea el esfuerzo, menor será la relevancia. Un concepto central de la teoría es el de la relevancia óptima. Esta se logra cuando un estímulo es lo suficientemente relevante como para que el oyente lo procese sin un esfuerzo cognitivo desmedido. Un aumento en el esfuerzo cognitivo se justifica siempre y cuando redunde en mayores efectos cognitivos.

Toda teoría pragmática explica la comunicación en base a la hipótesis de que los participantes comparten una serie de hechos que posibilitan la comprensión de sus enunciados. La Teoría de la Relevancia, como teoría cognitiva, formula la hipótesis del entorno cognitivo. El entorno cognitivo de un individuo es el conjunto de hechos que le son manifiestos, es decir, aquellos hechos que el individuo puede representarse mentalmente y aceptar esa representación como verdadera o probablemente verdadera. Unos mismos hechos o supuestos pueden ser manifiestos en el entorno cognitivo de dos personas distintas: los entornos cognitivos se intersectan y su intersección constituye el entorno cognitivo que comparten. Además, un entorno cognitivo compartido en el que sea manifiesto quiénes lo comparten constituye el entorno cognitivo mutuo. En un entorno cognitivo mutuo, los supuestos que se comparten son *mutuamente manifiestos*.

La teoría establece una diferencia entre la codificación conceptual y la procedimental. El lenguaje codifica conceptos y también procedimientos. Los procedimientos son instrucciones de procesamiento que guían las inferencias de los oyentes hacia la interpretación deseada por el hablante: son los elementos gramaticales (tiempo, aspecto, modo, etc.), los adverbios oracionales, los conectores discursivos, etc., que afectan la interpretación en distintos niveles: a nivel de la proposición expresada (explicatura), a nivel de la actitud proposicional (acto de habla) y a nivel del contenido implícito o implicaturas (Leonetti & Escandell-Vidal 2004). También la entonación puede ser considerada como un recurso procedimental, que afecta la interpretación sobre todo a nivel de la actitud proposicional y de las implicaturas (Escandell-Vidal 2011). La entonación codifica instrucciones de procesamiento sobre cómo interpretar el contenido proposicional de los enunciados. Dichas instrucciones restringen la interpretación aumentando la accesibilidad de ciertos supuestos contextuales, de cierta resolución de ambigüedades y de referencia, implicaciones, etc. (Wilson & Wharton 2006).

La Teoría de la Relevancia constituye un marco apropiado para el tratamiento del significado de la entonación y de los otros recursos prosódicos que guían la interpretación de enunciados, ya que los sitúa junto a los otros recursos lingüísticos que guían la interpretación, brindando una visión integral de la comunicación, y deslindando el aporte que realiza cada uno de los componentes lingüísticos al proceso de interpretación pragmático. Dado que en nuestras lenguas la entonación tiene una función pragmática, analizar la entonación en el marco de una teoría pragmática como la Teoría de la Relevancia permite avanzar hacia

una comprensión más acabada del rol de la entonación en el proceso de la comunicación verbal. Esta teoría ha sido aplicada para explicar fenómenos de diferentes lenguas, como el inglés (House 1989, 1990, 2006, 2007; Imai 1998; Clark 1997; Clark & Lyndsey 1990), el noruego (Fretheim 1998, 2002) y el español (Escandell-Vidal 1998, 1999, 2002, en prensa). En forma complementaria, Wharton (2009) sitúa el rol de la prosodia en el marco más amplio de la comunicación no verbal desde esta perspectiva teórica.

### 3. Las configuraciones tonales descendentes

Según Di Tullio & Kailuweit (2012), el español rioplatense es la variedad que se habla en la capital y la provincia de Buenos Aires, al sur de las provincias de Santa Fe y de Entre Ríos, en la mayor parte de la República Oriental del Uruguay y en la Patagonia argentina. Esta variedad no recibió la influencia de lenguas indígenas como sucedió con el español de Corrientes y Misiones, en contacto con el guaraní, o el español del noroeste, en contacto con el quechua; pero sí se vio afectada por la inmigración europea, en especial la española y la italiana.

El español rioplatense cuenta con tres configuraciones tonales nucleares descendentes, asociadas a la aseveración (Gabriel *et al.* 2010, Gabriel *et al.* 2010, 2013): H+L\* L%, (descendente alta) L\* L% (descendente baja) y L+H\*+L L% (ascendente-descendente). Desde el punto de vista de la Teoría de la Relevancia, y en base al análisis de datos de habla espontánea, estas configuraciones pueden considerarse como instrucciones para procesar el contenido proposicional de diferentes maneras (Labastía 2016):

- a. La configuración H+L\* L% es la más frecuente y neutral. La interpretamos como una instrucción para procesar el enunciado como una aseveración y derivar de él implicaciones contextuales.
- b. La configuración L\* L% se asocia con una aseveración categórica, irrefutable, indicando la gran certeza con la que el emisor concibe los supuestos que ese enunciado comunica.
- c. La configuración L+H\*+L L% está vinculada a una aseveración muy relevante, que refuerza o contradice información ya presente en el contexto. Se la asocia a una afirmación enfática o contrastiva.

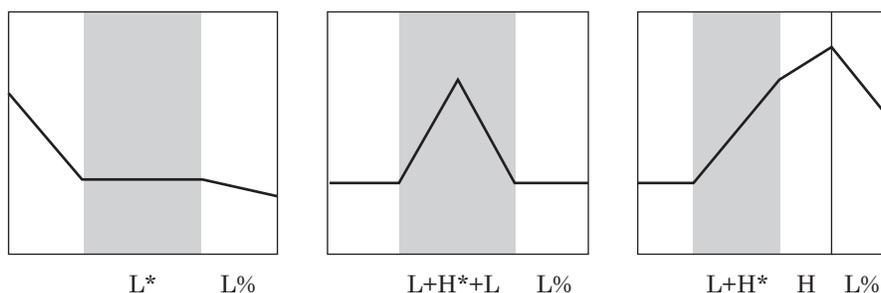
En este trabajo abordamos el estudio de la interpretación de dos de estas configuraciones tonales nucleares: L\* L% y L+H\*+L L%. Consideramos que, además de los significados que acabamos de mencionar, L\* L% orienta la interpretación como una aseveración categórica destinada principalmente a modificar el entorno cognitivo del oyente, mientras que L+H\*+L L% guía hacia la interpretación del enunciado como una aseveración muy relevante tanto para el hablante como para el oyente. Es como si el mismo hablante descubriera la novedad de lo que está enunciando, a la vez que la comunica al oyente. Proponemos que esta confi-

guración está orientada a modificar principalmente el entorno cognitivo mutuo, compartido por hablante y oyente.

Nuestro experimento parte de los hallazgos de Feldhausen *et al.* (2011), quienes estudiaron la percepción de las configuraciones L\* L% y L+H\*+L L%. Este estudio demuestra que los hablantes de esta variedad del español perciben estas dos configuraciones como dos categorías diferentes. A partir de la distinción categorial de estas dos configuraciones, nos interesa explorar cómo las interpretan los oyentes de esta variedad.

A continuación caracterizamos las dos configuraciones tonales nucleares cuya interpretación ponemos a prueba en este experimento, junto con otra configuración tonal nuclear que utilizamos como distractor. Como mostramos en la Figura 1, la configuración tonal nuclear L\* L% consiste en un descenso abrupto del F0 hacia el registro grave en la sílaba tónica. Las sílabas postónicas permanecen en ese registro grave. La configuración L+H\*+L L%, en cambio, se realiza como un ascenso y un descenso pronunciado del F0 dentro de los límites de la sílaba tónica. Las sílabas postónicas continúan en un registro grave. Se la denomina configuración tritonal. Según Kaisse (2001), esta última configuración puede caracterizarse por un ascenso abrupto y un descenso dentro de la sílaba tónica, por un aumento en la duración de la sílaba tónica, o por ambos rasgos a la vez.<sup>2</sup>

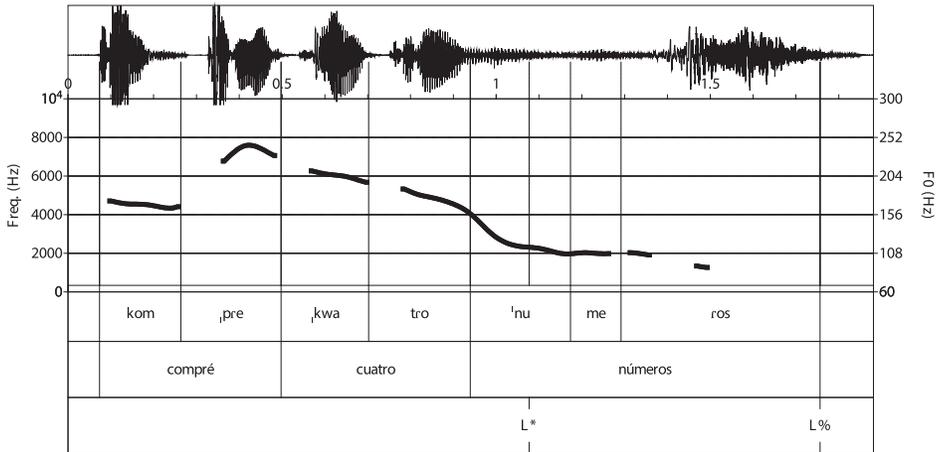
Para nuestro experimento utilizamos también la configuración L+H\* HL%. Esta está asociada a enunciados incompletos o a preguntas polares con un carácter cortés. Consiste en un ascenso dentro de los límites de la sílaba tónica, que continúa en la postónica, y un descenso a un nivel medio en la segunda postónica (Gabriel *et al.* 2010). Recurrimos a esta configuración como distractor, ya que no está asociada a las aseveraciones en forma independiente.



**Figura 1. Las dos configuraciones tonales nucleares cuyo significado se estudia en este trabajo y la configuración tonal nuclear que se utiliza como distractor en el experimento**

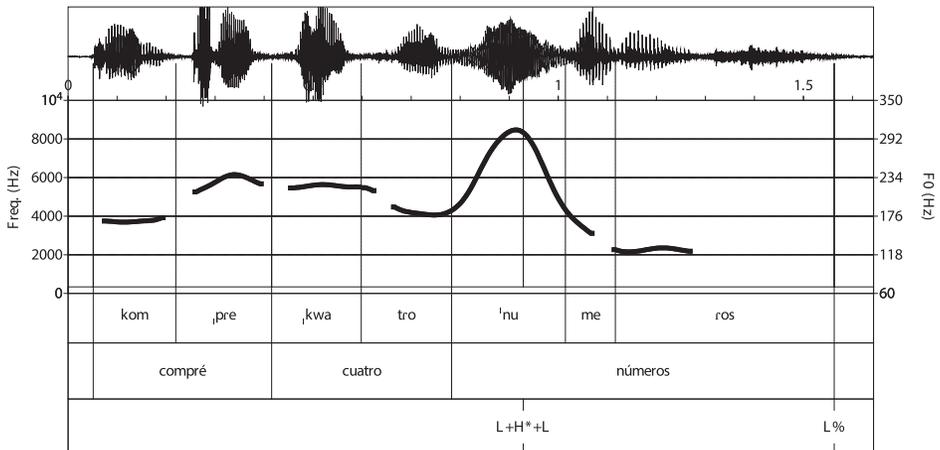
A continuación mostramos un ejemplo de cada una de estas configuraciones en la frase “compré cuatro números”, correspondiente al contexto 10 del experi-

mento. Las Figuras 2, 3 y 4 muestran el análisis acústico de las tres configuraciones con el programa de análisis acústico PRAAT (Boersma & Weenink 2010). La Figura 2 muestra esta frase pronunciada con la configuración L\* L%. La Figura 3 muestra la misma frase pronunciada con la configuración L+H\*+L L%.



**Figura 2. La configuración tonal nuclear L\* L%.**

**La vocal de la sílaba tónica “nu” se ubica en la línea de base del hablante**

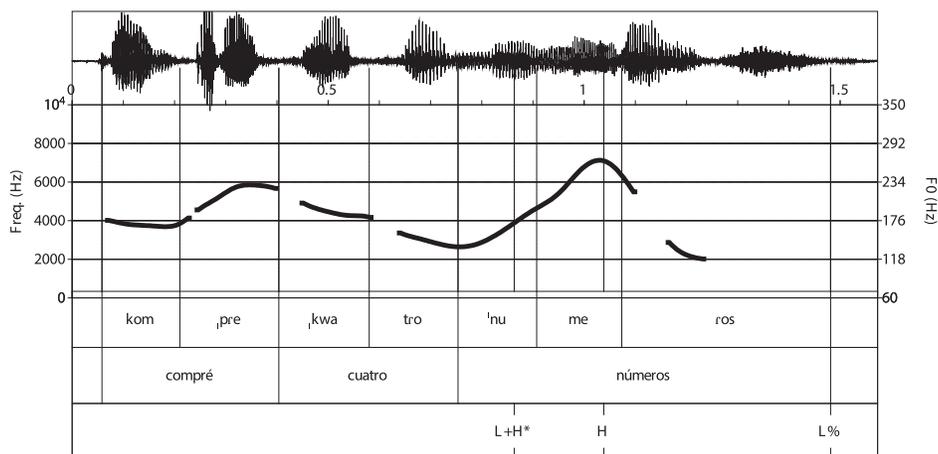


**Figura 3. La configuración tonal nuclear L+H\*+L L%.**

**El F0 asciende y desciende dentro de los límites de la sílaba acentuada.**

**La vocal en la sílaba tónica “nu” coincide con el pico tonal**

La Figura 4 nos muestra la configuración L+H\* HL%, que es diferente de la configuración L+H\*+L L%, ya que la voz comienza a ascender en la sílaba tónica, y alcanza su punto máximo en la sílaba postónica, para luego descender a un nivel medio en la siguiente sílaba.



**Figura 4. La configuración tonal nuclear L+H\* HL%. El pico tonal se alcanza en la sílaba postónica, y luego la voz desciende en la segunda postónica**

Como mencionamos anteriormente, Feldhausen *et al.* (2011) confirman, a través de un experimento de percepción, que los hablantes de español rioplatense perciben las configuraciones tonales descendentes L\* L% y L+H\*+L L% como dos categorías diferentes. La presencia del tono H marca una diferencia con respecto al tono L, que lleva a que los oyentes identifiquen la configuración L+H\*+L L% como contrastiva y L\* L% como neutral. Como mencionamos anteriormente, pensamos que, además de los significados procedimentales que explicitamos anteriormente, la configuración tonal nuclear L\* L% está orientada principalmente hacia la modificación del entorno cognitivo del oyente, además de afirmar el hecho que se predica con contundencia. En cambio, la configuración L+H\*+L L% indica que la información que se transmite modifica principalmente tanto el entorno del propio hablante como el del oyente.<sup>3</sup> En otras palabras, el hablante expresa un hecho que le resulta sorprendente a él mismo en el momento de enunciarlo, y a través de esta configuración también transmite esa sorpresa al oyente.

#### 4. Hipótesis

En este trabajo queremos confirmar las siguientes hipótesis a través de un experimento de percepción y de interpretación:

1. Los hablantes del español rioplatense interpretarán la configuración L\* L% como una afirmación categórica, en la que el hablante se muestra convencido de lo que afirma. Se apunta a modificar el entorno cognitivo del oyente.
2. Los hablantes del español rioplatense interpretarán la configuración L+H\*+L L% como una afirmación en la que al mismo hablante le resulta muy novedoso lo que está comunicando, y quiere transmitir esa novedad al oyente. El énfasis está puesto en la modificación del entorno cognitivo mutuo compartido por el hablante y el oyente.

## 5. Metodología

Para confirmar estas hipótesis, construimos doce contextos diferentes. Creamos contextos breves que fueran lo más neutrales posible, es decir, que no implicaran un sesgo hacia una interpretación determinada, de manera que la decisión sobre el significado de la frase estuviera basada únicamente en la entonación. Cada uno de los contextos culmina con una frase breve dicha por uno de los participantes en el contexto. Esa frase fue grabada por un hablante femenino y uno masculino con una de las configuraciones tonales nucleares cuya interpretación queríamos comprobar. Además, dos de las frases tienen como distractor la configuración L+H\* HL%, que está asociada a la falta de certeza. En todos los casos, la configuración tonal nuclear se ubicó en la última palabra de contenido, que siempre era una palabra esdrújula, de manera de poder percibir con claridad el movimiento tonal, y así corroborar el resultado de la grabación de los estímulos.<sup>4</sup> Cinco contextos culminaron con la frase clave con la configuración L\* L%, y cinco contextos con la configuración L+H\*+L L%, mientras que en los dos contextos restantes la frase tenía la configuración L+H\* HL% (distractor).

Presentamos la prueba en dos formatos, de manera tal que las frases que en la versión A) tenían una determinada entonación, en la versión B) tenían una entonación diferente. Se mantuvo el mismo orden de los contextos en las dos versiones, pero se alteró el orden de las configuraciones en la versión B de forma aleatoria, de manera tal que luego se pudiera realizar una estadística confiable.

Después de leer cada contexto, los sujetos escucharon tres veces la frase grabada con una de las tres configuraciones, y se les pidió que eligieran una interpretación para esa frase de entre tres posibilidades:

- a. El hablante comunica un hecho novedoso con certeza.
- b. El hablante comunica que el hecho es novedoso tanto para el hablante como para el oyente.
- c. El hablante comunica que no está seguro del hecho.

La opción (a) corresponde a la hipótesis 1, que correlaciona la configuración tonal nuclear  $L^* L\%$  con una afirmación categórica, mientras que la opción (b) corresponde a la hipótesis 2, que vincula  $L+H^*+L L\%$  con una afirmación que resulta novedosa tanto al hablante como al oyente. La opción c) corresponde a la configuración  $L+H^* HL\%$ , con una interpretación de duda, que se usó como distractor en dos de los contextos.

Presentamos como ejemplo el contexto 10, el análisis acústico de cuya frase clave mostramos anteriormente en las Figuras 2, 3 y 4.

#### Contexto

10. Martín va a la veterinaria a comprar alimento para su perro. El veterinario aprovecha para ofrecerle una rifa para ayudar al refugio canino de la ciudad. Recién en su casa cuenta el vuelto y le dice a su hermana:  
Compré cuatro números

En la versión A de la prueba, esta frase tenía la configuración  $L+H^*+L L\%$ , mientras que en la versión B tenía la configuración  $L^* L\%$ .

Del experimento participaron 30 sujetos, 15 en la versión A y 15 en la versión B, entre 19 y 56 años, todos provenientes de las provincias de Río Negro y Neuquén. Como sostienen Di Tullio & Kailuweit (2011), esta área geográfica pertenece al dialecto rioplatense del español. 18 sujetos tenían entre 19 y 29 años, y los 12 restantes entre 30 y 56 años. La mayoría de ellos son estudiantes y personal administrativo de la Universidad Nacional del Comahue.

El experimento se realizó con grupos pequeños de participantes (entre 2 y 5 a la vez). Los participantes completaron una ficha con sus datos personales y dieron su consentimiento para el uso de los datos obtenidos con fines científicos. Luego se les explicó la mecánica del test, y se les presentó como ejemplo tres contextos para permitir que pudieran familiarizarse con el mecanismo de la prueba. Se les pidió que leyeran cada contexto en silencio, y luego se les hizo escuchar la grabación de la frase tres veces. A continuación, debían elegir una de las tres interpretaciones para la frase que acababan de escuchar.

## 6. Análisis estadístico

Los aciertos de los resultados de la experiencia se evaluaron a través de un modelo lineal generalizado mixto, donde la variable de respuesta se corresponde al número de aciertos de 15 individuos en cada uno de los formatos de la prueba. Si asumimos que la probabilidad de aciertos se mantiene constante durante todo el experimento, entonces la variable de respuesta sigue una distribución binomial. Lo que se estima en estos modelos son los parámetros de un predictor lineal para una función de la esperanza de la variable de respuesta. Esta función en el presente desarrollo consiste en una función LOGIT (Agresti *et al.* 2011). Se

considera como efecto fijo el factor constituido por la interpretación de las configuraciones tonales aplicadas, mientras que los contextos se consideran efectos aleatorios debido a que constituyen una muestra de todos los posibles contextos a considerar.

La especificación y el ajuste del modelo generalizado mixto se realiza a través del software estadístico INFOSTAT en su interfaz con el software estadístico R en su librería LME4, que ajusta los modelos por el método de máxima verosimilitud (Di Rienzo *et al.* 2014).

Para establecer patrones de diferencia entre las distintas configuraciones se aplica la prueba de comparaciones múltiples DGC (Di Rienzo *et al.* 2002).

## 7. Análisis de los resultados del experimento

El Cuadro 1 nos muestra el número y el porcentaje de aciertos y errores para la interpretación de las tres configuraciones tonales nucleares que se utilizaron en las frases grabadas en las dos versiones de la prueba.

	Versión A		Versión B	
	Aciertos	Errores	Aciertos	Errores
L* L%	66 (88%)	9 (12%)	60 (80%)	15 (20%)
L+H*+L L%	43 (56%)	32 (44%)	54 (72%)	21 (28%)
L+H* HL%	26 (87%)	4 (13%)	26 (87%)	4 (13%)

**Cuadro 1. Número y porcentaje de aciertos y errores para la interpretación de las tres configuraciones tonales nucleares en las dos versiones de la prueba**

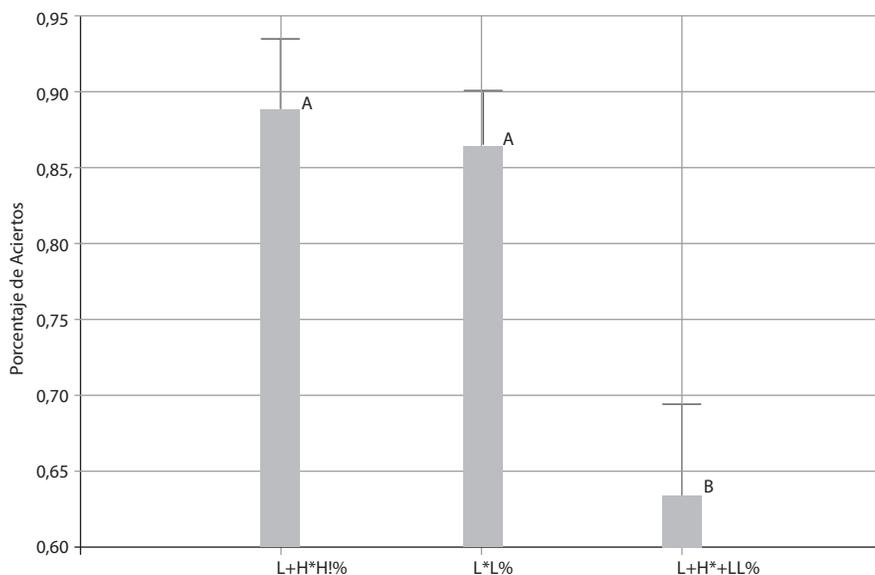
El Cuadro 2 nos presenta el número total y el porcentaje de aciertos y errores en la interpretación de las tres configuraciones para las dos versiones de la prueba y la totalidad de los sujetos.

	Aciertos	Errores
L* L%	126 (84%) a	24 (16%) a
L+H*+L L%	97 (64%) b	53 (36%) b
L+H* HL%	54 (87%) a	8 (13%) a

Medias con una letra 'a' no son significativamente diferentes ( $p > 0,05$ )

**Cuadro 2. Número total y porcentaje de aciertos y errores para la interpretación de las tres configuraciones tonales nucleares en las dos versiones de la prueba**

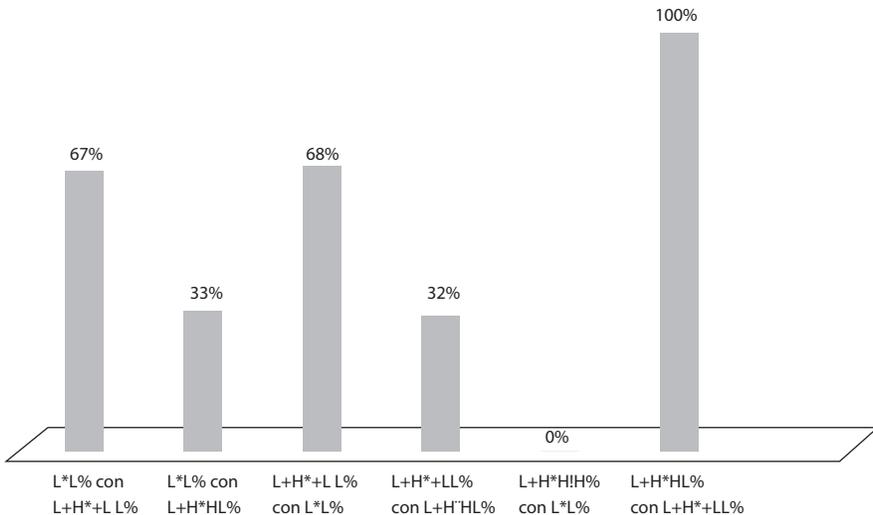
La Figura 5 nos muestra el porcentaje de aciertos y errores. La altura de las barras se corresponde con el valor medio. Las barras de error son para los errores estándar. Como podemos observar en estos cuadros y en la Figura 5, el experimento arrojó un alto porcentaje de aciertos para la interpretación de la configuración tonal nuclear  $L^* L\%$  como una afirmación contundente orientada hacia el oyente (84%), mientras que el porcentaje de aciertos para interpretación de  $L+H^*+L L\%$  como una afirmación sorprendente tanto para el hablante como para el oyente fue más baja (64%). La asociación de la configuración tonal nuclear  $L+H^* HL\%$  con una afirmación dudosa logró un porcentaje de aciertos del 87%, el cual no difiere estadísticamente del porcentaje alcanzado por la configuración tonal  $L^*L\%$ .



**Figura 5. Porcentaje de aciertos para cada configuración tonal nuclear**

La Figura 6 nos muestra el número y porcentaje de errores en la interpretación de las tres configuraciones nucleares en las dos versiones de la prueba. Como podemos observar, los errores en la interpretación de la configuración  $L^* L\%$  se distribuyeron de la siguiente manera: en un 67% de los casos, los sujetos confundieron la interpretación de esa configuración con la de  $L+H^*+L L\%$ , mientras que en un 33% la confundieron con la de la configuración  $L+H^* HL\%$  (el distractor). Con respecto a la configuración  $L+H^*+L L\%$ , un 68% confundió su interpretación con la de la configuración  $L^* L\%$ , mientras que el 32% restante hizo lo propio con la interpretación de la configuración  $L+H^* HL\%$  (el distractor). Finalmente, la interpretación de la configuración  $L+H^* HL\%$  que utilizamos como distractor, fue confundida exclusivamente con la interpretación de  $L+H^*+L L\%$ .

En resumen, la mayoría de los errores se produjo en la interpretación de las dos configuraciones descendentes, y no en la interpretación de las configuraciones descendentes con la del distractor. El distractor atrajo la misma proporción de errores de las dos configuraciones tonales nucleares descendentes. Por otra parte, la totalidad de los errores de interpretación para el distractor se produjo exclusivamente en relación con la interpretación de la configuración L+H\*+L L%.



**Figura 6. Análisis de los errores en la interpretación de las configuraciones tonales**

## 8. Discusión y conclusiones

Los porcentajes de acierto nos permiten corroborar las hipótesis que propusimos, en especial la asociación de la configuración tonal L\* L% con una afirmación contundente orientada al oyente (84%) y en menor grado de la asociación de la configuración tritonal L+H\*+L L% con la transmisión de un hecho novedoso tanto para el hablante como para el oyente (64%). También se confirma la asociación de la configuración L+H\*HL%, que usamos como distractor, con la ausencia de certeza (87%).

Además, observamos que, en la mayoría de los casos en los que no hubo acierto, la interpretación correspondiente a la de la configuración L+H\*+L L% fue asociada con la de la configuración L\*L% (68%), y la de la configuración L\* L% fue asociada con la de la configuración L+H\*+L L% en casi igual proporción (67%). Esta confusión puede deberse a que, en la formulación de las opciones de interpretación, tanto en la interpretación de L\* L% (a. el hablante comunica un hecho

*novedoso* con certeza) como en la de L+H\*+L L% (b. el hablante comunica que el hecho es *novedoso* tanto para el hablante como para el oyente) aparecía el término “novedoso”. El término se utilizó porque consideramos que a través de las dos configuraciones tonales, el hablante comunica un hecho como información relevante para el oyente, y que debería modificar su entorno cognitivo produciendo efectos contextuales. En la sesión de entrenamiento se explicó que, en la opción a., el énfasis de la interpretación estaba puesto en la certeza con la que se realizaba la afirmación, mientras que en la b., prevalecía la novedad tanto para el hablante como para el oyente. Sin embargo, es posible que la formulación de ambas opciones con el término “novedoso” haya contribuido a una interpretación errónea.

De los resultados de la prueba se desprende que algunos contextos podrían haber orientado la elección de una interpretación por sobre otra. Por ejemplo, el contexto 12 (ver apéndice A), en el que se puede observar el mayor número de errores en toda la prueba, nos marca una orientación clara en la elección de los sujetos. En la versión A de la prueba, en la que la frase “le pusiste orégano” tiene la configuración tritonal L+H\*+L L%, y la respuesta correcta es la opción b., de los quince sujetos participantes, dos eligieron la opción a., que correspondía a la configuración L\* L%, y ocho sujetos eligieron la opción c., que correspondía al distractor, y asociaba la afirmación con la ausencia de seguridad en el hecho que se predicaba allí. En la versión B, la misma frase tiene la configuración L\* L% y la respuesta correcta es la opción a., de los quince sujetos, uno eligió la opción b., mientras que seis eligieron la opción c. En ambas versiones de la prueba, el error se produjo al asociar el enunciado con la falta de certeza. Creemos que en el contexto en el que se presentó el enunciado, en el que la hablante trata de “adivinar qué ingrediente” le puso su interlocutora a la salsa, para algunos sujetos puede haber resultado más natural formular preguntas ofreciendo diferentes alternativas (¿le pusiste orégano?, ¿le pusiste tomillo?, etc.), para responder a la adivinanza con la entonación L+H\*HL%, hasta dar con la respuesta correcta, antes que realizar una afirmación con cualquiera de las dos configuraciones descendentes, de allí que el contexto puede haber inducido a algunos participantes que cometieron el error a elegir la opción c., asociada a la ausencia de certeza, y no la a. en la versión A de la prueba, o la b. en la versión B. En segundo lugar, en el contexto 2, el secretario de una institución educativa le informa a alguien que se inscribió para un curso, pero que no hizo el depósito correspondiente. Cuando la entonación de la frase, en la versión A, es la L\* L%, que asociamos a comunicar un hecho con certeza, la prueba no arroja errores, mientras que en la versión B—cuando la entonación es L+H\*+L L%— arroja ocho errores que asocian el enunciado con una afirmación con certeza. Creemos que aquí también el contexto influye en la decisión de los sujetos, ya que un secretario prototípico suele contar con la información de quién realizó el depósito para pagar un curso y quién no, y por consiguiente suele estar seguro en sus afirmaciones, y dar la información de manera categórica. Por último, advertimos que los errores hallados en el contexto 10 pueden reflejar el mismo tipo de dificultad en el experimento. En este, una

persona compra una rifa, y cuando llega a su casa le cuenta a su hermana: “compré cuatro números”. Cuando en la versión B la entonación utilizada es L\* L%, la prueba no arroja errores, mientras que cuando en la versión A la entonación es L+H\*+L L%, que en nuestra propuesta asociamos a un hecho sorprendente tanto para el hablante como para el oyente, 5 sujetos eligieron erróneamente la opción a., asociada a la certeza. También en este caso podemos percibir una influencia del contexto, ya que en una situación así, la persona suele contar con comprobantes de la compra de la rifa que le indican la cantidad de números que compró, además de ser consciente de sus propios actos y estar seguro de lo que hizo. Esto significa que en estos tres casos puede haber habido un efecto del contexto, independiente de la entonación. Haría falta complementar este estudio con un experimento de producción para corroborar esta hipótesis. Sin embargo, el tipo de errores parecen corroborar la hipótesis de la certeza en relación con la configuración L\* L%.

Si bien L+H\*+L L% y L+H\*HL% (distractor) son similares desde el punto de vista fonético, esta característica no parece haber influido a la hora de seleccionar las interpretaciones correspondientes al tono L+H\*+L L%. Por otra parte, dado que los errores en la interpretación del distractor surgen exclusivamente de su relación con la de la configuración L+H\*+L L%, creemos que allí sí podría haber una influencia de la forma fonética similar entre ambos, ya que los dos involucran un ascenso y descenso de la línea melódica. En L+H\*+L L% ese movimiento ascendente-descendente se realiza dentro de los límites de la sílaba tónica, mientras que en L+H\* HL% el ascenso se completa en la postónica y el descenso se realiza en la segunda postónica.

La confusión, sin embargo, se produjo en la interpretación de los tonos L+H\*+L L% y L\* L%, aun cuando estos dos tonos son claramente distintos desde el punto de vista fonético. También es importante señalar que uno de los sujetos comentó que había elegido la interpretación correspondiente a lo que él mismo hubiera dicho en esa situación. Es posible, entonces, que la elección de la interpretación de algunos sujetos haya estado guiada más por su propia elección de entonación como respuesta a ese contexto que por las pistas provistas por la prosodia.

También es importante señalar que la configuración L+H\*+L L% a menudo se asocia con una interpretación enfática o contrastiva, en especial cuando esta va seguida de un segmento postnuclear desacentuado.<sup>5</sup> En nuestros estímulos, evitamos consistentemente la inclusión de esa configuración con retracción del acento tonal nuclear. En todos los casos, el acento tonal nuclear se ubicó en la última palabra de contenido de la frase entonativa.

A través del experimento parece verificarse la orientación interpretativa hacia la modificación del entorno cognitivo del oyente, en el caso de L\* L%, y hacia el entorno cognitivo mutuo, en el caso de L+H\*+L L%. El porcentaje de aciertos para la configuración L+H\*+L L% supera el 60%, lo cual muestra la existencia de la distinción interpretativa entre L+H\*+L L% y L\*L%, pero podría ser una

distinción más sutil, y requerir tal vez un esfuerzo de procesamiento mayor para su interpretación.

Este trabajo se centró exclusivamente en la interpretación en relación con las configuraciones tonales nucleares. Otros factores como la duración, la intensidad y la amplitud tonal no fueron tenidos en cuenta para este trabajo. Sin embargo, son factores que también podrían incidir en la interpretación de los enunciados, y que por consiguiente deberían analizarse. También queda pendiente el estudio de la distinción entre H+L\* L% y L+H\*+L L%, entre H+L\* L% y L\* L%, y su interpretación pragmática por parte de los oyentes.

Como ya señalamos en un párrafo anterior de esta sección, a raíz de los resultados obtenidos y del análisis realizado en torno a las interpretaciones de algunos de los contextos del experimento, sería conveniente realizar una prueba de producción en la cual los sujetos reaccionen a los contextos dados utilizando las mismas frases provistas pero con la libertad de expresarlas con la entonación de su elección. Esto nos permitiría observar si los diferentes significados de las configuraciones descendentes analizadas son efectivamente elecciones posibles de nuestros hablantes a la hora de expresar afirmaciones en nuestra variedad del español.

## Notas

- <sup>1</sup> Es interesante observar que Quilis (1993) ya incorpora, en su análisis de la entonación de diferentes variedades del español, observaciones sobre usos específicos de la entonación, como matices de cortesía o reiteración de preguntas.
- <sup>2</sup> Kaisse (2001) realiza su trabajo en un marco anterior al del actual desarrollo de aplicación del modelo Métrico-Autosegmental y del Sp\_ToBI al español rioplatense. Sin embargo, estamos convencidos de que su caracterización como un patrón que consiste en un tono alto y un descenso a un tono bajo dentro de la sílaba tónica corresponde a lo que Gabriel *et al.* (2010) han caracterizado como L+H\*+L L%.
- <sup>3</sup> En un sentido más general, todo enunciado tiene un carácter intencional u ostensivo-inferencial, y modifica el entorno cognitivo mutuo de los participantes. En términos de la Teoría de la Relevancia, todo acto de comunicación involucra una intención informativa, que consiste en los supuestos que se quiere comunicar, y en una intención comunicativa, que consiste en hacer mutuamente manifiesto a los participantes que el emisor tiene la intención de comunicar esos supuestos (Sperber & Wilson 1995: 50-64).
- <sup>4</sup> La ubicación de la configuración tonal nuclear en la última palabra de la frase es de particular importancia, ya que, en el habla espontánea, la configuración L+H\*+L L% suele aparecer en posiciones no finales, es decir con retracción del acento tonal nuclear y con la consiguiente desacentuación del fragmento postnuclear.
- <sup>5</sup> La retracción del acento tonal nuclear después de la configuración tonal L+H\*+L L% es un fenómeno relativamente frecuente en español rioplatense, en especial cuando el significado es enfático o contrastivo (Labastía 2016).

## 9. Referencias

- Agresti A. & M. Kateri. 2011. *Categorical Data Analysis*. Heidelberg: Springer Berlin.
- Barjam, P. 2004. *The intonational phonology of Porteño Spanish*. MA thesis. Los Angeles: University of California at Los Angeles.
- Boersma, P. & D. Weenink. 2010. *Praat: doing phonetics by computer*, Computer Program version 5.1.31. Descargado de <http://www.praat.org/> en junio 2010.
- Clark, B. 2007. “Blazing a trail”: Moving from natural to linguistic meaning in accounting for the tones of English”, en: Nielsen, R.A., N.A. Appiah Amfo & K. Borthen, (eds.), *Interpreting Utterances; Pragmatics and its Interfaces, Essays in Honour of Thorstein Frethein*, 69-81. Oslo: Novus.
- Clark, B. & G. Lindsey. 1990. “Intonation, grammar and utterance interpretation”, en: *UCL Working Papers in Linguistics* 2. 32-51.
- Colantoni, L. 2011. “Broad-focus declaratives in Argentine Spanish contact and non-contact varieties”, en: Gabriel, C. & C. Lleó (eds.) *Intonational Phrasing in Romance and Germanic: Cross-linguistic and bilingual studies*, 183-212. Amsterdam: John Benjamins.
- Colantoni, L. & J. Gurlekian. 2004. “Convergence and intonation: historical evidence from Buenos Aires Spanish”, en: *Bilingualism: Language and Cognition*, 7, 2. 107-119.
- Di Tullio, Á. & R. Kailuweit. 2011. “Introducción”, en: Di Tullio, A. & R. Kailuweit (eds.) *El español rioplatense: lengua, literatura, expresiones culturales*, 11-19. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana – Vervuert.
- Di Rienzo, J.A., W. Guzmán & F. Casanoves. 2002. “A multiplecomparison smethod based on the distribution of the root node distance of a binary tree”, en: *Journal of Agricultural, Biological and Environmental Statistics* 7(2). 129-142.
- Di Rienzo J.A., R. Macchiavelli & F. Casanoves. 2014. *Modelos Lineales Generalizados Mixtos. Aplicaciones en Infostat*. Manuscrito inédito. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- Enbe, C. & Y. Tobin. 2013. “Variación sociolingüística de la entonación en el habla de Buenos Aires”, en: Colantoni, L. & C. Rodríguez Louro (eds.) *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina*, 381-395. Madrid y Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert.
- Escandell-Vidal, M. V. 1998. “Intonation and procedural encoding: the case of Spanish interrogatives”, en: Rouchota, V. & A. Jucker (eds.) *Current Issues in Relevance Theory*, 169-203. Amsterdam: John Benjamins.
- 1999. “Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos”, en: Bosque, I. & V. Demonte (eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* 3, 3929-3991. Madrid: Real Academia Española/Espasa.
- 2002. “Echo-syntax and metarepresentations” en: *Lingua*, 112. 871-900.
- (en prensa). “Intonation and Evidentiality in Spanish Polar Interrogatives”, en: *Language and Speech*.
- 2011. “Prosodia y pragmática”, en: *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 4(1). 193-208.

- Estebas-Vilaplana, E. & P. Prieto. 2008. "La notación prosódica del español: una revisión del Sp\_ToBI", en: *Estudios de Fonética Experimental* 17. 265-283.
- Face, T. 2000. "Prosodic Manifestations of Focus in Spanish", en: *Southwest Journal of Linguistics*, 19, 1. 45-62.
- T. 2001. "Focus and early peak alignment in Spanish intonation", en: *Probus*, 13. 223-246.
- T. 2002a. "Spanish evidence for pitch-accent structure", en: *Linguistics*, 40, 2. 319-345.
- T. 2002b. "Local intonational marking of Spanish contrastive focus", en: *Probus*, 14. 71-92.
- T. & P. Prieto. 2007. "Rising accents in Castilian Spanish: a revision of Sp\_ToBI", en: *Journal of Portuguese Linguistics* 6,1. 117-146.
- Feldhausen, I., A. Pešková, E. Kireva & C. Gabriel. 2011. "Categorical perception of *Porteño* nuclear accents", en: *Proceedings of the 17<sup>th</sup> International Congress of Phonetic Sciences (ICPhS XVII)*. 116-119.
- Fontanella de Weimberg, M. B. 1980. "Three intonational systems of Argentinean Spanish". En Waugh, L. & C. H. van Schooneveld (eds.), *The Melody of Language. Intonation and Prosody*, 115-126. Baltimore: University Park Press.
- Fretheim, T. 1998. "Intonation and the procedural encoding of attributed thoughts: The case of Norwegian negative interrogatives", en: Rouchota, Villy & A. Jucker (eds.) *Current Issues in Relevance Theory*, 205-236. Amsterdam: John Benjamins.
- Fretheim, T. 2002. "Intonation as a constraint on inferential processing", en: Bel, B., & I. Marlien (eds.) *Proceedings of the Speech Prosody 2002 International Conference. Aix-en-Provence*, 59-64. Laboratoire Parole et Langage, CNRS y Université de Provence.
- Gabriel, C., I. Feldhausen, A. Pešková, L. Colantoni, S.A. Lee, V. Arana & L. Labastía. 2010. "Argentinian Spanish Intonation", en: Prieto P. & P. Roseano (eds.) *Transcription of intonation of the Spanish language*, 285-317. Munich: Lincom.
- Gabriel, C., I. Feldhausen & Pešková A. 2011. "Prosodic Phrasing in *Porteño* Spanish", en: Gabriel, C. & C. Lleó (eds.) *Intonational Phrasing in Romance and Germanic: Cross-linguistic and bilingual studies*, 153-182. Amsterdam: John Benjamins.
- A. Pešková, L. Labastía & B. Blázquez. 2013. "La entonación en el español de Buenos Aires", en: Colantoni L. & C. Rodríguez-Louro (eds.) *Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina*, 99-115. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana – Vervuert.
- Granato, L. 2005. "Aportes de la entonación al significado del discurso", en: *RASAL Lingüística*, 2005, 1. 85-109.
- Gurlekian, J., H. Rodríguez, L. Colantoni & H. Torres. 2001. "Development of a Prosodic Database for an Argentina Spanish Text to Speech System", en: *Proceedings of the IRCS Workshop on Linguistic Databases*, 99-104. Institute for Research in Cognitive Science, University of Pennsylvania.
- Gurlekian, J., L. Colantoni & H. Torres 2003. "Modelo de etiquetado prosódico para las tecnologías de habla", en: *Actas del XV Congreso de la Sociedad Chilena de Lingüística*. Santiago de Chile: Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.

- Gurlekian, J., H. Torres & L. Colantoni 2004. "Modelos de entonación analítico y fonético-fonológico aplicados a una base de datos del español de Buenos Aires", en: *Estudios de Fonética Experimental XIII*. Barcelona: Universitat de Barcelona. 277-302.
- House, J. 1989. "The relevance of intonation?", en: *UCL Working Papers in Linguistics* 1. 3-17.
- 1990. "Intonation structures and pragmatic interpretation", en: Ramsaram, S. (ed.) *Studies in the Pronunciation of English*. London: Routledge. 38-57.
- 2006. "Constructing a context with intonation", en: *Journal of Pragmatics* 38 (10). 1542-1558.
- 2007. "The role of prosody in constraining context selection: a procedural approach", en: *Nouveaux cahiers de linguistique française*, 28. 369-383.
- Hualde, J. I. 2002. "Intonation in Spanish and the other Ibero-romance languages: overview and status quaestionis", en: Wiltshire, C. R. & J. Camps (eds.) *Romance Phonology and Variation. Selected papers from the 30<sup>th</sup> Linguistic Symposium on Romance Languages*, 101-115. Gainesville, Florida, February 2000. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Hualde, J. I. 2003. "El modelo métrico y autosegmental", en Prieto, P. (ed.) *Teorías de la Entonación*, 155-184. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Hualde, J. I. & P. Prieto 2015. "Intonational variation in Spanish: European and American varieties", en: Frota, Sonia & P. Prieto (eds.) *Intonation in Romance*, 350-391. Oxford (U.K.): Oxford University Press.
- Imai, K. 1998. "Intonation and relevance", en: Carston, R. & S. Uchida (eds.), *Relevance Theory: Applications and Implications*, 69-86. Amsterdam: John Benjamins.
- Kaisse, E. 2001. "The long fall: an intonational melody of Argentinian Spanish", en: Herschensohn, J., E. Mallen & K. Zagona (eds.) *Features and interfaces in Romance*, 184-160. Amsterdam: John Benjamins.
- Labastía, L. 2016. "Declarative utterances in Buenos Aires Spanish", en: Armstrong M., N. Henriksen & M. del M. Vanrell (eds.) *Intonational Grammar in Ibero-Romance, Approaches across linguistic subfields*, 207-226. Amsterdam: John Benjamins.
- Leonetti, M. & M. V. Escandell-Vidal. 2004. "Semántica conceptual/Semántica procedimental", en: Villayandre Llamazares, M. (ed.) *Actas del 5º Congreso de Lingüística General, 1727-1738*. Madrid: Arco Libros.
- Pešková, A., C. Gabriel & I. Feldhausen. 2011. "Fraseo prosódico en el español porteño. Evidencia de datos leídos y semiespontáneos", en: Di Tullio, A. & R. Kailuweit (eds.), *El español rioplatense: lengua, literatura, expresiones culturales*, 77-102. Madrid y Frankfurt am Main: Iberoamericana – Vervuert.
- Pešková, A., I. Feldhausen, E. Kireva & C. Gabriel. 2012. "Diachronic prosody of a contact variety. Analyzing Porteño Spanish spontaneous speech", en: Braunmüller, K. & C. Christoph (eds.) *Multilingual Individuals and Multilingual Societies*, 365-389. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Pierrehumbert, J. 1980. *The phonetics and phonology of English intonation*. Ph.D. Thesis. MIT.
- Quilis, A. 1993. *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.

- Sosa, J. M. 1991. *Fonética y fonología de la entonación del español latinoamericano*. Tesis doctoral, Amherst: University of Massachusetts.
- 1999. *La entonación del español*. Madrid: Cátedra.
- 2003. “La notación tonal del español en el modelo Sp-ToBI”, en: Prieto, P. (ed.) *Teorías de la Entonación*, 185-208. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Sperber, D. & D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication and cognition*. Oxford: Blackwell.
- Toledo, G. 1989. “Señales prosódicas del foco”, en: *Revista Argentina de Lingüística*, 5, 1-2. 205-230.
- 1994. “Rasgos entonativos y tematización en el discurso”, en: *Estudios de Fonética Experimental* VI. 65-111.
- 1997. “Contrato informativo y prosodia en el español de Buenos Aires”, en: *Estudios Filológicos*, 32. 15-25.
- 2000a. “Taxonomía tonal en español”, en: *Language Design*, 3. 1-20.
- 2000b. “H en el español de Buenos Aires”, en: *Langues et Linguistique*, 26. 107-127.
- 2008a. “Fonología entonativa: los acentos tonales finales de frase entonativa intermedia (ipt\*) frente al tono de frontera (H-) en discursos y textos leídos en el español de Buenos Aires”, en: *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, 9, 2. 129-136.
- 2008b. “Fonología de la entonación. Asociación primaria y secundaria en dialectos antípodas: español de Buenos Aires y de España”, en: *Revista Española de Lingüística*, 38, 2. 145-170.
- 2008c. “Fonología de la frase entonativa”, en: *Estudios Filológicos*, 43. 207-222.
- 2008d. “Fonología autosegmental: Contraste entre tonemas ascendentes intermedios y descendentes finales en el fraseo entonativo del español”, en: *Langues et Linguistique*, 32. 149-180.
- Vidal de Battini, B. E. 1964. *El español de la Argentina*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación.
- Wharton, T. 2009. *Pragmatics and Non-verbal Communication*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wilson, D. & D. Sperber. 2004. “Relevance Theory”, en: Horn L. & G. Ward (eds.) *The Handbook of Pragmatics*, 607-632. Oxford: Blackwell.
- Wilson, D. & T. Wharton. 2006. “Relevance and prosody”, en: *Journal of Pragmatics* 38, 10. 1559-1579.

## Apéndices

Apéndice A. Datos estadísticos. A continuación se transcriben los resultados obtenidos:

Familia	Enlace	nAGQ
binomial	logit	1

Medidas de ajuste del modelo

N	AIC	BIC	logLik	Deviance
360	372,93	388,48	-182,47	364,93

AIC y BIC menores implica mejor

Pruebas de hipótesis secuenciales para los efectos fijos

Term	Chi-square	df	p-value
CONFIGURACIÓN	23,27	2	<0,0001

Parámetros de los efectos aleatorios

RndEff	Param	Var	SD
CONTEXTO	(Intercept)	0,41	0,64

respuesta - Medias ajustadas y errores estándares para entonación  
Inversa de la función de enlace con efecto aleatorio=0  
DGC (Alfa=0.05)

CONFIGURACIÓN	PredLin	E.E.	Media	E.E.	
L+H* H!H%	2,07	0,47	0,89	0,05	A
L* L%	1,85	0,31	0,86	0,04	A
L+H*+L L%	0,54	0,26	0,63	0,06	B

Medias con una letra común no son significativamente diferentes ( $p > 0,05$ )

Coeficientes (BLUP) de los efectos aleatorios (contexto)

CONTEXTO	BLUP
1	-0,24
10	0,35
11	0,35
12	-1,1
2	-0,06
3	-0,37
4	0,21
5	-0,51
6	0,07
7	0,79
8	-0,42
9	0,66

Apéndice B. Las dos versiones de la prueba. Para cada frase grabada (en **negrita**) se indica la configuración tonal nuclear que se utilizó en cada versión de la prueba.

### Instrucciones para el test

*A continuación van a encontrar un número de situaciones. En todos los casos, la situación concluye con una frase que dice el personaje involucrado en la misma. Esta frase –que aparece en **negrita**– está grabada (archivo de audio).*

*Leé la situación en voz baja. Cuando hayas terminado, escuchá el audio tres veces. ¿Cómo se expresó el hablante? Elegí una de las tres opciones siguientes:*

- a) El hablante comunica un hecho novedoso con certeza.*
- b) El hablante comunica que el hecho es novedoso tanto para el hablante como para el oyente.*
- c) El hablante comunica que no está seguro del hecho.*

*Las siguientes tres situaciones (A-C) servirán de ejemplo y de práctica antes de iniciar el test.*

- A. *Juan y María llegan a una playa y ven a un lobo marino inmóvil. Se acercan un poco y se quedan observándolo un buen rato, pero no se mueve. Debaten si estará muerto o no. Juan le da la espalda al animal y comienza a alejarse. María, en cambio, lo sigue observando. De repente dice:*

**Está vivo** (con la configuración L\* L% en ambas versiones)

- a) El hablante comunica un hecho novedoso con certeza.
- b) El hablante comunica que el hecho es novedoso tanto para el hablante como para el oyente.
- c) El hablante comunica que no está seguro del hecho.

- B. *Hoy es el partido de River-Boca. Cuando Pedro llega a la oficina de Juan, ve colgada la bandera de Boca con un nudo. Pedro dice:*

**Lo hiciste por cábala** (con la configuración L+H\*+L L% en ambas versiones)

- C. *Felipe y Aldana están buscando un lugar para vacacionar. Mirando una revista de tours por Argentina, descubren un lugar llamado Pampa Linda. Miran las fotos y leen la información. Luego Felipe dice:*

**Este lugar me parece bárbaro** (con la configuración L+H\* H!H%, el distractor, en ambas versiones)

## LA PRUEBA

1. Lorena se dirige al laboratorio porque debe realizarse unos análisis indicados por su doctor. Cuando llega al mostrador le informan que debe pasar primero por la mutual a autorizar los análisis. Contándole esto a su mamá, Lorena dice:

**Me mandaron a autorizar las órdenes**

(versión A: L+H\*+L L% - versión B: L+H\* H!H%, distractor)

- a) El hablante comunica un hecho novedoso con certeza.
- b) El hablante comunica que el hecho es novedoso tanto para el hablante como para el oyente.
- c) El hablante comunica que no está seguro del hecho.

2. Para poder asistir a un curso de su especialidad, Fabiana debe llenar un formulario de inscripción online. El día del evento, va al lugar. El secretario le informa que no figura como inscrita y le dice:

**Usted no realizó el depósito**

(versión A: L\* L% - versión B: L+H\*+L L%)

3. Una vez que pone la comida al fuego, Paula se pone a lavar sus utensilios para dejar todo limpio y acomodado. Cuando está acomodando las últimas cosas se da cuenta de que le falta un implemento. Paula le dice a su hijo:

**Se perdió la espátula**

(versión A: L+H\* H!H%, distractor – versión B: L\* L%)

4. La terapeuta le recomienda a Malena que realice alguna actividad relajante durante la semana para liberar el estrés. Luego de evaluar las opciones y sus horarios se dirige al Centro de Bellas Artes. Allí se encuentra con una vieja amiga y dice:

**Me voy a inscribir al curso de cerámica**

(versión A: L\* L% - versión B: L+H\*+L L%)

5. El nuevo plan de la comisión vecinal de la ciudad es destinar fondos a distintas organizaciones para implementar un plan de mejoras. Cuando el presidente de la comisión lee la decisión del intendente, dice:

**Van a destinar dinero a las cárceles**

(versión A: L\* L% - versión B: L+H\* H!H%, distractor)

6. Juana y su hija van a una mueblería para comprar un nuevo sillón para su living, ya que el que tienen está viejo y roto. Luego de probar varios modelos, se sientan en uno de ellos. Juana le dice a su hija:

**Este sillón es cómodo**

(versión A: L+H\*+L L% - versión B: L\* L%)

7. Para la clase de Ciencias Naturales, alumnos de 3er grado deben exponer acerca de mascotas asignadas al azar, dando detalles acerca de ellas. Cuando Pablo saca su tarjeta, lee lo que le tocó y dice:

**Mi mascota es una tarántula**

(versión A: L+H\* H!H%, distractor – versión B: L+H\*+L L%)

8. Dos compañeros de trabajo deben realizar una presentación para la cual preparan una lámina con gráficos y datos. Un rato antes de comenzar la presentación reúnen todos sus materiales. Uno de ellos dice:

**No encuentro la lámina**

(versión A: L+H\*+L L% - versión B: L\* L%)

9. La municipalidad decide construir un monumento en una plaza. Para ello se hace una encuesta a los vecinos acerca de qué tipo de monumento les gustaría tener en ese espacio verde. Al computar los resultados, la secretaria le dice al intendente:

**Los vecinos eligieron una pirámide**

(versión A: L\* L% - versión B: L+H\*+L L%)

10. Martín va a la veterinaria a comprar alimento para su perro. El veterinario aprovecha para ofrecerle una rifa para ayudar al refugio canino de la ciudad. Recién en su casa cuenta el vuelto y le dice a su hermana:

**Compré cuatro números**

(versión A: L+H\*+L L% - versión B: L\* L%)

11. En una fábrica, un operario le advierte a sus compañeros que el enchufe no está funcionando correctamente y recomienda no conectar nada allí hasta que lo reparen. A la mañana siguiente se encuentra con una máquina enchufada en ese lugar, pero sin funcionar. Le dice a sus compañeros:

**Quemaron la máquina**

(versión A: L\* L% - versión B: L+H\*+L L%)

12. Melisa invita a su mejor amiga Patricia a comer fideos caseros con salsa verde. Mientras están comiendo, Patricia trata de adivinar cuál es el ingrediente que le da a la salsa ese gusto tan particular. En un momento, Patricia dice:

**Le pusiste orégano**

(versión A: L+H\*+L L% - versión B: L\* L%)